
مارتین در سِلِر

داستان یک خیال‌پرداز آمریکایی

استیون میلهاوزر

ترجمه‌ی

پروفسور فخری



انتشارات خوارزمی

سرشناسه:	میلهاوزر، استیون، ۱۹۴۳ - م.
عنوان و نام پدیدآور:	Millhauser, Steven مارتین درسلر: (داستان یک خیال‌پرداز آمریکایی) / استیون میلهاوزر؛ ترجمه‌ی سیروس قهرمانی.
مشخصات نشر:	تهران: مروارید، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری:	۳۰۱ ص.
شابک:	978-964-191-465-5
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیبا
یادداشت:	عنوان اصلی:
عنوان دیگر:	Martin Dressler: the tale of an American dreamer, c1996.
موضوع:	داستان یک خیال‌پرداز آمریکایی.
موضوع:	داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.
۱. پایه اف‌و‌ده:	American fiction - 20 th century
رده‌بندی کنگره:	قهرمانی، سیروس، ۱۳۴۲ - ، مترجم.
۱. بدی دیویی:	۱۳۹۵ م ۸۶۹ / PS ۳۵۶۹
شماره کتابشناسی ملی:	۸۱۳/۵۴
	۴۲۹۱۸۲۷



مروارید

تهران، خیابان انقلاب، روبه‌روی دارنگاه تهران، پلاک ۱۱۸۸ / ص. پ. ۱۶۵۴ - ۱۳۱۴۵
 دفتر: ۶۶۴۰۰۸۶۶ - ۶۶۴۰۰۴۶ - ۶۶۴۰۰۲۶ - ۶۶۴۸۱۰۲۷ فاکس: ۶۶۴۸۴۰۲۷ فروشگاه: ۶۶۴۶۷۸۴۸
<https://instagram.com/morvaridpub> - <https://telegram.me/morvaridpub>
www.morvaridpub.com

۴

مارتین درسلر

(داستان یک خیال‌پرداز آمریکایی)

استیون میلهاوزر

ترجمه‌ی سیروس قهرمانی

تولید فنی: الناز ایللی

صفحه‌آرایی: تینا حسامی

چاپ اول پاییز ۱۳۹۶

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: طیف‌نگار

تیراژ ۵۵۰

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۱-۴۶۵-۵ ISBN: 978-964-191-465-5

۲۴۰۰۰۰ ریال

مقدمه

استیون میلهاوزر سوپراوت ۱۹۲۰ در نیویورک به دنیا آمد. در کینتیک بزرگ شد و در سال ۱۹۶۵ مدرک کارشناسی اثر را از دانشگاه کلمبیا اخذ کرد. رشته‌ی دکترای زبان و ادبیات انگلیسی را در دانشگاه برن خواند اما هیچ‌گاه پایان‌نامه‌اش را کامل نکرد. اولین رمانش را به نام *ادوین ماله‌ریس* در سال ۱۹۷۲ نوشت. مارتین درس‌نامه *داستان یک آمریکایی خیال‌پرداز* در سال ۱۹۹۶، نگاهش درآمد و موفق به دریافت جایزه‌ی پولیتزر و فیلیست جایزه‌ی کتاب ملی آمریکا شد. استیون میلهاوزر تاکنون به جز سه رمان، چندین مجموعه داستان کوتاه به چاپ رسانده که برای مجموعه‌ی *ما دیگران* به دریافت جایزه‌ی مجموعه داستان نایل شده است.

شخصاً با پیش‌گفتاری که با دادن یک چهارچوب ذهنی ممکن است لذت خواندن اثر و امکان کشف زوایای مختلف آن را از خواننده بگیرد مخالف و به همین دلیل مقدمه را به ذکر نکته‌ای کلی محدود می‌کنم که البته خواننده‌ی گرامی می‌تواند این چند سطر را هم بعد از خواندن رمان بخواند.

درون مایه‌ی اصلی مارتین درس‌نامه طلبی بشر و رؤیای یک زندگی ایده‌آل (در این جا ایده‌آل آمریکایی) است که برای خودش ساخته و یا برایش ساخته‌اند، و تلاشش برای تحقق آن. اما مارتین درس‌نامه اثری است شکل گرفته بر تناقض‌نماها و

دوگانگی‌ها. در سرتاسر کتاب این دوگانگی‌های ظاهراً آشتی‌ناپذیر چنان در هم تنیده می‌شوند و گاه جای یکدیگر را می‌گیرند که گویی تفکیک‌ناپذیرند. خیال و واقعیت، دنیای قدیم و دنیای جدید، صنعت و هنر، زندگی واقعی و زندگی ساختگی که بازیگران جلوه‌ای واقعی به آن می‌دهند، سبک معماری کلاسیک و مدرن، زندگی خصوصی و زندگی عمومی، و... دست‌مایه‌هایی است که استیون میلهاوزر داستانش را روی آن‌ها بنا کرده تا جایی که آن‌ها نه در تضاد با یکدیگر که کامل‌کننده و به وقت خود (همچون شخصیت‌های محوری داستان) جایگزینی مناسب برای یکدیگرند.

س. ق.